

iEpistemology e-Newsletter

Chief Editor : Prof Omar Hasan Kasule Sr.



Scan Me

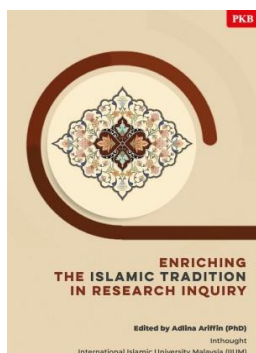
This bimonthly newsletter presents the most recent developments in the fields of Islamic epistemology and educational curriculum reform summarized from books, journals, websites, interviews, and academic proceedings (conferences, seminars, and workshops). We also accept original contributions of less than 500 words.

Enriching the Islamic Tradition in Research Inquiry

By Adlina Binti Hj. Ariffin

Abstract

Al-Qur'an is revealed to us as a book of *hidayah* (divine guidance). There are two ways of gaining *hidayah* (Alias & Noor, 2010; Awang, 2003). First, by studying *ayat al-maqr'u'ah* (the readable signs) which are the Qur'an (and its interpretations in the Sunnah) – also known as *ayat qawliyah* (the verbal signs) or *shari'atullah* (Allah's law in His book). Second, by studying *ayat al-manzurah* (the observable signs) which are the physical and social phenomena – also known as *ayat kawniyyah* (the natural signs) or *sunnatullah* (Allah's law in nature). The challenge for Muslim social scientists is to integrate these two in a harmonious way because both come from one source i.e., Allah (SWT). The general simple rule is to refer to the Shariah when it comes to *ghaybiyyat* (unseen) phenomena, and to refer to science when it comes to observable phenomena. This is correct at a minimal level, but this does not help in the Islamisation of human knowledge, and the integration between the social sciences and the Islamic heritage – guided by revealed knowledge. We should aim so that social science research contributes to Islamisation in a meaningful way, and at the same time,



continued on page 2

Higher Objectives and Challenges of Translation - 3

Presented at the 19th International Conference on Translation organized by the Malaysian Translators Association, Dewan Bahasa and Pustaka, and the IIUM Press on 24-26 May 2023 by Professor Omar Hasan Kasule Sr. MB ChB (MUK), MPH (Harvard), DrPH (Harvard).

Arabic being a very deep language emotionally and spiritually is difficult to translate into more pragmatic languages like English and translators miss out a lot of meanings in the original. English on the other hand is a pragmatic commercial and straightforward language. It is less poetic than most Muslim languages. People still debate whether Shakespeare was the last English poet. While translation from English is easier, translation into English from Arabic and other Muslim languages



is more difficult because of loss of many nuances in meaning that are untranslatable into English. The Quranic word '*rabb*' has a clear and deep meaning to me in Arabic but I have never come across an English word that can convey the depth I feel when I use the word.

Some languages present peculiar challenges to the translator. Some concepts do not exist in some languages. Some brothers working on translation into Japanese told they have trouble translating the word 'prophet' because the concept was unknown. Pictorial languages like Chinese are difficult to translate because the picture conveys deeper and more detailed meaning than an ordinary word. The word for 'woman' may be a picture depicting pregnancy and child-bearing. Which are more than the ordinary English word for 'woman'.

Abstract concepts are still contextualized in their space and time for example the term 'democracy' has different meanings and implications. Some of the most dictatorial countries call themselves democratic while some of those with democratic practices like free

continued on page 2

elections have problems of money politics that do not allow free expression of the popular will.

Main Challenges of Translation

- Intellectual concepts difficult to translate – world view.
- Local sensitivity of some words/names due to historical factors.
- Intellectuals speak a European language and not the local language/dialect. They prefer reading the original book in Arabic or English. ❖

Lecture Series - 15 *Maqasid Al-Shariah*

CPGS Monthly Online
LECTURE SERIES - 15
MAQASID AL-SHARIAH
DR. ABDUL HAFIZ MUSA WALUSIMBI
Head, Department of Shariah,
Islamic University in Uganda (IUIU)

Saturday 26th August 2023

11:00AM - 12:30PM (Pakistan/GMT +5)
07:00AM - 08:30AM (Nigeria)
09:00AM - 10:30AM (Makkah/ Istanbul)
02:00PM - 05:30PM (Malaysia)

Zoom Meeting ID: 951 0610 5433
Passcode: CPGS15
Facebook Live: globalcenterpeace

Centre for Peace and Global Studies (CPGS), Islamabad

What is Islamic Modernism?

INTERNATIONAL INSTITUTE OF ISLAMIC THOUGHT AND CIVILIZATION (IIUM) 40th Anniversary
ISTAC-IUM DISTINGUISHED SCHOLAR LECTURE (NO. 5)

WHAT IS ISLAMIC MODERNISM?

Assoc. Prof. Dr. Brannon D. Ingram is a specialist in Islamic Studies. He works on Islam in South Asia and South Africa, with a particular interest in how Muslims have debated Sufism, Islamic Law, and Politics in the modern era. He received his B.A. in Religion from Reed College and M.A. in Islamic Studies from Leiden University. His PhD in Religious Studies is from the University of North Carolina, Chapel Hill, USA. Ingram's research and teaching have been supported by the American Council of Learned Societies, the Social Science Research Council, the Andrew W. Mellon Foundation, among others. At Northwestern, he regularly teaches Introduction to Islam as well as courses on Sufism, Islamic Law, and the Qur'an. In 2015, he received the Weinberg College of Arts and Sciences Distinguished Teaching Award. With Elizabeth Shukman Hurd, he co-directs the Global Politics and Religion Research Group.

SPEAKER:
ASSOC. PROF. DR. BRANNON D. INGRAM
ASSOCIATE PROFESSOR OF RELIGIOUS STUDIES, CROWN JUNIOR CHAIR IN MIDDLE EASTERN STUDIES, NORTHWESTERN UNIVERSITY

MODERATOR:
DR. NURUL AIN NORMAN
ISTAC-IUM

ON MONDAY, 28 AUGUST 2023
IBN KHALDUN CONFERENCE ROOM, ISTAC-IUM
START AT 2:30 PM - 4:30 PM
YOUTUBE: @ISTACTV

Scan to register or through link:
<https://forms.gle/ZMWUAYHW7YRQASYY9>

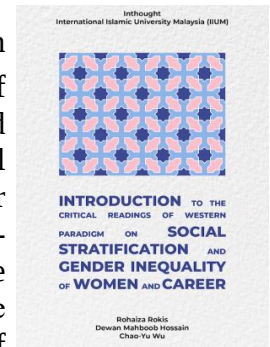
Islamic studies research makes use of scientific research methods. ❖

Introductory Readings on Gender Stratification and Inequality in Women and Career: Responses to and Criticism of Western Paradigm

By Rohaiza Binti Abd. Rokis

Abstract

This book has been written with the objective of making it a comfortable and brief reading about social stratification and gender for students of all academic programs, particularly for those pursuing the Bachelor's degree in sociology. The strength of



this textbook rests on the fact that it serves as necessary reading for aspiring Muslim sociologists and anthropologists in the aspects of social stratification and gender inequality. Its arrangement is designed as simple textbook readings that cover fundamental sociological terms like inequality, stratification, and gender in a woman's work and career, mostly in the East Asian region: Malaysia, Bangladesh, and Taiwan. It also includes various discussions on women at work and career in other countries around the world. While at the same time, including religious perspectives too. These factors are quite important in making this textbook relevant and contemporary. Its methodology depends heavily on library research for both primary references such as the Quranic verses and hadith, as well as the secondary sources of statistics and other authors' works, which are given due acknowledgement and academic respect. ❖



Scan this with your device to join the Newsletter lists for more updates...

FOR COMMENT AND SUGGESTION

Email: iepistemology@outlook.com

Published In: Kuala Lumpur, Malaysia

ARCHIVES

<http://omarkasule-ilm.blogspot.com/p/e-newsletter.html>

31 August 2023 • Vol. 11 • No. 16

iEpistemology Supplement

Chief Editor : Prof Omar Hasan Kasule Sr.



Scan Me

This bimonthly newsletter presents the most recent developments in the fields of Islamic epistemology and educational curriculum reform summarized from books, journals, websites, interviews, and academic proceedings (conferences, seminars, and workshops). We also accept original contributions of less than 500 words.

International Conference Islamic Civilization: Fostering the Philosophy of Co-Existence in the 21st Century

SCHOLARSHIP ADVANCEMENT PROGRAM 2023

INTERNATIONAL CONFERENCE

ISLAMIC CIVILIZATION: FOSTERING THE PHILOSOPHY OF CO-EXISTENCE IN THE 21ST CENTURY

KEYNOTE SPEAKER

PROF. DR. SHUKRAN ABDUL RAHMAN
PATRON,
DEAN OF AHAS, KIRKHS

ASSOC. PROF. DR. HABIYU UTHMAN SULAIMAN
CHIEF ADVISOR
HOD, DEPARTMENT FUNDAMENTAL AND INTER-DISCIPLINARY STUDIES

DR. MAULANA AKBAR SHAH
CHAIRMAN
HEAD OF RESEARCH UNIT

INVITED SPEAKERS

ASSOC. PROF. DR. SAIDUL ISLAM
NANYANG TECHNOLOGICAL UNIVERSITY, SINGAPORE

DR. SUKREE LANGPUEN
VICE CHAIRMAN, SCOTTISH THAI AND ISLAMIC HIGHER EDUCATION FOUNDATION, FATON UNIVERSITY, THAILAND

PROF. DR. KAZIBA ABDUL MPATTA
VICE RECTOR, ISLAMIC UNIVERSITY, UGANDA

HABIB CHIRZIN
COUNTRY REPRESENTATIVE, INDONESIA, IIT

MR. OSMAN HAM
UNIVERSITY OF TECHNOLOGY, SYDNEY AND TORRENS UNIVERSITY OF AUSTRALIA

PROF. DR. ISBAHEM MADONORASARAKET
PRINCIPAL OF SONKUL UNIVERSITY PATTANI CAMPUS, THAILAND

17TH
August 2023
8.00 AM - 5.00 PM

**AL-SHAFIE CONFERENCE ROOM,
LEVEL 2, IRK BUILDING**

LEADING THE WAY
LEADING THE WORLD

40

ORGANIZED BY:
DEPARTMENT OF FUNDAMENTAL AND INTER-DISCIPLINARY STUDIES

International Conference on the Contribution of Hamka on Islam and Humanity

INTERNATIONAL CONFERENCE ON THE CONTRIBUTIONS OF HAMKA ON ISLAM AND HUMANITY (ICCHIH 2023)

ICCHIH 2023

International Conference on the Contributions of HAMKA on Islam and Humanity
Theme: HAMKA on Islam and Humanity

CALL FOR PAPERS

Authors are invited to submit their abstracts in ENGLISH, ARABIC or BAHASA MELAYU. Once approved, the full paper must be written by following Chicago 16th Version referencing style.

SUB-THEMES

- HAMKA and Quranic Exegesis (Tafsir al-Qur'an)
- HAMKA and Contemporary Islamic Thought
- HAMKA and Comparative Religion
- HAMKA and Islamic Literature
- HAMKA and Sufism
- HAMKA and Religious Minority groups
- HAMKA and Philosophy
- HAMKA and Fish and Usul Fiqh
- HAMKA and Historiography
- HAMKA and News
- HAMKA and Journalism
- Other areas related to HAMKA

IMPORTANT DATES

Event	Deadline
Abstract Submission	27 August 2023
Notification of abstract acceptance	4 September 2023
Full Paper Submission	26 September 2023
Deadline of Abstract Presentation	26 September 2023

FEES

Category	Local Presenter	International Presenter
Local Participant	RM 300.00	USD 30.00
Student Participant	RM 150.00	USD 15.00
International Participant	USD 30.00	USD 10.00
Student Participant	RM 30.00	USD 15.00

DATE OF CONFERENCE
24-25 October 2023

Abstracts must be submitted for publication in selected IJIM journals, such as Journal of Islam in Asia, Journal of Islamic Sciences and Comparative Studies, and IJIM Journal of Human Sciences. Any additional publication fees incurred will be borne by the authors.

CONTACT
Prof. Dr. Vitas Mohd Azam Mohd Amin
vamas@uic.edu.my

International Conference on Islamic Social Sciences and Humanities

iconish
International Conference on Islamic Social Sciences and Humanities

Call for Papers:
Islamic Social Sciences and Humanities:
Global Challenges and Contributions

SEPTEMBER 8-9, 2023
GRAND ROHAN HOTEL, JOGJA, INDONESIA

Plenary Speakers:

- Dr. Muhammad Zaki, Universiti Utara Malaysia
- Prof. Olga Pavlova, Moscow State University of Psych and Education
- Assoc. Prof. Anwar Mubtashir, Ph.D., University of Sydney
- Dr. Susan Carland, Monash University

Sub-Themes:

- Islamic Psychology Contribution for Contemporary Issues
- The Islamic Communication Paradigms: Key Challenges and Future Direction
- Theorizing Islamic Perspectives on Communication Studies (Prophetic, Dawah, etc.)
- Communication for Empowerment
- Moderating Islam in The Digital Age: Challenges and Concerns
- Integration of Islamic Values in (English) Language Teaching
- Technology-enhanced Language Teaching/Learning
- Exemplary Language Teaching Practices for Learning Loss Recovery
- Prospects and Challenges on Implementing Islamic Approach in International Relations
- Discovering Alternative Outlooks for Global Peace, Diplomacy, Social Change, and Welfare in the Era of Hegemonic Competition

Important Dates:

- Deadline for Abstract Submission: 10 August 2023
- Notification of Acceptance: 13 August 2023
- Full Paper Submission: 5 September 2023
- Early-bird Registration: 20 August 2023
- Call for Papers Registration and Paper Submission: iconish.uui.ac.id

Registration Fee (presenter):

- Regular : IDR 1,000,000 (USD 100)
- Student¹ : IDR 750,000 (USD 75)
- Regular/Student¹ (non presenter) : IDR 600,000 (USD 60)

¹ undergraduate

Organized by:
PSIKOLOGI & ILMU SOSIAL BUDAYA

For more information, registration and paper submission:
iconish.uui.ac.id